

Laurahütte

(Siemianowice Śląskie)

Volksbund Deutsche
Kriegsgräberfürsorge e. V.



**Versöhnung über den Gräbern
Arbeit für den Frieden**

Deutsche Kriegsgräberstätte • Niemiecki cmentarz wojenny
• German Military Cemetery





Die polnische Fernstraße E40 von Breslau in Richtung Krakau fahren; hinter der Ortschaft Beuthen/Bytom weiter in Richtung Czeladz. Nach der kleinen Ortschaft Bagnow Überquerung einer Bahnstrecke. Nach ca. 500 Meter weist ein Schild auf den Friedhof, der auf der rechten Seite liegt. Aus Richtung Katowice kommend, fährt man

die Straße Katowicka in Richtung Bagnow und biegt dort rechts auf die E40 ein.



In Laurahütte/Siemianowice Śląskie bei Kattowitz/Katowice wurde dem Volksbund in den 90er Jahren von den polnischen Behörden kostenlos ein Gelände für die Anlage einer deutschen Kriegsgräberstätte zur Verfügung gestellt.

Das in einem Waldstück gelegene, 3,4 Hektar große Gelände wird von zwei Hauptwegen erschlossen. Auf den Stelen am zentralen Gedenkplatz stehen die Namen der Orte, aus denen die Toten nach Laurahütte/Siemianowice Śląskie gebracht wurden.



1997 begannen die Umbettungen der deutschen Soldaten aus zahlreichen Orten der ehemaligen Bezirke Katowice, Bielsko-Biała, Kraków, Tarnów, Kielce, Częstochowa, Piotrkow Trybunalski, Sieradz, Nowy Sącz und Łódź.

Zur Zeit (Stand: Dezember 2015) ist die Anlage Ruhestätte für 31 972 Deutsche, die im Zweiten Weltkrieg umgekommen sind; insgesamt bietet sie Platz für rund 40 000 Tote. Die Umbettungen dauern immer noch an.

Im Eingangsgebäude liegt eine Gesamtdokumentation aus. Hierin sind alle deutschen Soldaten namentlich erfasst, die im heutigen Polen gefallen, verstorben oder vermisst sind. Außerdem sind die Zivilpersonen (soweit bekannt) verzeichnet, die infolge von Kriegseinwirkung ums Leben gekommen sind.

Die ersten 13 Namenstelen wurden 2004 aufgestellt. Diese Arbeit wurde in den Jahren 2008, 2013 und 2014 mit der Aufstellung weiterer 36 Stelen fortgesetzt und ist noch nicht beendet.





Drogą krajową E40 w kierunku Krakowa. Za Bytomiem należy jechać w kierunku miejscowości Czeladź. Za miejscowością Bańgów przejechać przez przejazd kolejowy. Ok. 500 metrów dalej po prawej stronie znajduje się sztyl, który wskazuje drogę na cmentarz. Jadąc z kierunku Katowic, jechać ul. Katowicką w kierunku Bańgowa i skręcić w prawo na drogę E40.



W latach 90-tych polskie władze przyznały Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge teren pod budowę cmentarza żołnierzy niemieckich w Siemianowicach Śląskich koło Katowic.

Cmentarz o powierzchni 3,4 ha usytuowany jest na niewielkim leśnym terenie pomiędzy dwiema głównymi drogami. Na placu centralnym ustawiono stele, na których widnieją nazwy miejscowości, z których polegli żołnierze zostali ekshumowani na cmentarz w Siemianowicach.



Bestätigung über Zuwendungen (zur Vorlage beim Finanzamt)

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in Kassel ist durch Freistellungsbescheid bzw. nach der Anlage zum Körperschaftsteuerbescheid des Finanzamtes Kassel I-Höfgeismar, Verwaltungsstelle Kassel, vom 17.3.2016, Steuernummer 26/250/76875, nach § 5 Abs. 1 Nr. 9 des Körperschaftsteuergesetzes von der Körperschaftsteuer und nach § 3 Nr. 6 des Gewerbesteuergesetzes von der Gewerbesteuer befreit. Es wird bestätigt, dass die Zuwendung nur zur Förderung der Jugendhilfe, Kunst und Kultur, Erziehung, Volks- und Berufsbildung und des Andenkens an Kriegsofopfer verwendet wird.

Ihre Zuwendung ist als Sonderausgabe steuerlich abzugsfähig!

Dieser Beleg gilt bis 200 Euro zusammen mit Ihrem Kontoauszug oder einer Buchungsbestätigung Ihrer Bank als Zuwendungsbestätigung. Für Zuwendungen ab 10 Euro erhalten Sie vom Volksbund innerhalb von vier Wochen eine entsprechende Zuwendungsbestätigung.

**Volksbund Deutsche
Kriegsgräberfürsorge e. V.**

Werner-Hilpert-Strabe 2
34112 Kassel



Ja ...

ich möchte Mitglied werden!



Name, Vorname

Straße, Hausnummer

PLZ, Wohnort

E-Mail-Adresse

Geburtsdatum

Sobald ich nicht mehr Mitglied sein möchte, genügt eine einfache Mitteilung an den Volksbund!

Ihre Daten werden ausschließlich von uns genutzt. Wir geben keine Daten an Dritte weiter!
Widerspruch richten Sie bitte an folgende Adresse: Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.,
Werner-Hilpert-Straße 2, 34117 Kassel, info@volksbund.de.

Meinen Mitgliedsbeitrag ...

... zahle ich nach Erhalt von Zahlungsformularen.

... buchen Sie bitte per SEPA-Lastschrift ab.

monatlich 1/4-jährlich 1/2-jährlich jährlich

einen Beitrag von jeweils Euro.

Zutreffendes bitte ankreuzen bzw. eintragen! (mindestens 6 €)

SEPA-Lastschriftmandat

Gläubiger-Identifikationsnummer DE88ZZZ00000003041

Ich ermächtige den Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die vom Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

IBAN

BIC

Datum, Ort und Unterschrift

473

Bitte schicken Sie mir Ihre Informationen zu!

- Ich möchte Informationen über die Arbeit des Volksbundes.
- Bitte senden Sie mir Unterlagen zur Grabnachforschung.
- Wohin kann ich mit dem Volksbund reisen?
- Ich will mehr wissen über Jugend- und Schularbeit.
- Bitte senden Sie mir Informationen zum Thema Vorsorge.
- Ich möchte Unterlagen über die Stiftung Gedenken und Frieden.
- Bitte schicken Sie mir Informationen zum Online-Gedenkplatz „Lichter-der-Ewigkeit“.

Bitte im Umschlag schicken an:

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.
– Fördererkommunikation –
Werner-Hilpert-Straße 2
34112 Kassel

oder per Fax:

0561 - 7009 - 221

**Volksbund Deutsche
Kriegsgräberfürsorge e. V.**

Versöhnung über den Gräbern
Arbeit für den Frieden



W 1997 r. rozpoczęto ekshumacje szczątków żołnierzy niemieckich z okolic Katowic oraz z dawnych województw Bielska-Białej, Krakowa, Tarnowa, Kielc, Częstochowy, Piotrkowa Trybunalskiego, Sieradza, Nowego Sącza i Łódź.

Na terenie cmentarza może być pochowanych ok. 40 000 żołnierzy – dotychczas jest on miejscem spoczynku dla 31 972 Niemców, którzy zginęli w czasie II wojny światowej (stan: grudzień 2015) Prace ekshumacyjne nadal trwają.

W budynku przy wejściu jest wyłożona cała dokumentacja. Są tam ujęci imiennie wszyscy żołnierze niemieccy, którzy polegli, zmarli lub zaginęli na terenie dzisiejszej Polski. Ponadto są odnotowane osoby cywile (jeżeli są znane), które zginęły na skutek działań wojennych.

Pierwsze 13 stel imiennych zostało ustawionych w roku 2004. Pracę tę kontynuowano w roku 2008, 2013 i 2014 ustawiając 36 dalsze stele i nie jest jeszcze zakończona.





Take the Polish major road E 40 from Breslau in the direction of Krakau. Behind the village Beuthen/Bytom you drive on in the direction of Czeladz. After the small village Bagnow you cross a railway line. After approx. 500 m you reach a signpost to the cemetery, which is located on the right side.

If you come from Katowice you take the road Katowicka in the direction of Bagnow and turn into the E40.



In Laurahütte/Siemianowice at Kattowitz/Katowice the Polish authorities placed a ground at the disposal of the Volksbund in the nineties in order to lay out there a German military cemetery. You can reach the ground with a size of 3.4 hectares which is located in a small forest on two main ways.

On the steles of the central memorial site there are the names of the places from which the war victims were moved to Laurahütte/Siemianowice.

Starting in 1997 the German war victims have been moved from lots of places of the former districts Katowice, Bielsko Biala, Krakow, Tarnow, Kielce, Czestochowa, Piotrkow Trybunalski, Sieradz, Nowy Sacz and Lodz.

Altogether 40,000 war victims may find their last rest on this burial ground; for the time being (as of December 2015) 31,972 Germans who died during World War II are buried here.

However the movings are still going on. Once the work is complete, the names of all those buried in the cemetery will be inscribed on memorials. A list of the names of the German war dead from the Second World War in Poland is on display in the entrance building.

The first 13 memorials were erected in 2004. This work continued in 2008, 2013 and 2014 with the erection of a further 36 memorials.

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge ...
Niemiecki Ludowy Związek Opieki nad Grobami
Wojennymi (Volksbund Deutsche Kriegsgräber-
fürsorge e. V.) ...

The German War Graves Commission ...

- ... sorgt für die deutschen Kriegsgräber hier und in fast 100 Ländern der Erde.
- ... opiekuje się niemieckimi grobami wojennymi w prawie 100 krajach świata.
- ... cares for the German war graves here and nearly 100 countries all over the world.

- ... hilft den Angehörigen bei der Klärung von Kriegsschicksalen und der Suche nach den Gräbern.
- ... pomaga krewnym i członkom rodzin w odkrywaniu losów wojennych i poszukiwaniu grobów.
- ... helps the next of kin in finding out about their relatives' fate and searches for their graves.

- ... arbeitet seit Öffnung der Grenzen Osteuropas im Jahre 1990 intensiv in diesen Ländern.
- ... od chwili otwarcia granic Europy Wschodniej w roku 1990 prowadzi intensywną działalność w tych krajach.
- ... works in the Eastern European countries since 1990 when the borders were opened.

- ... birgt die Kriegstoten und bettet sie auf zentrale Sammelfriedhöfe um.
- ... zapewnia pochówek poległym na wojnie i przenosi ich ciała na centralne cmentarze wojenne.
- ... finds the war dead and brings them to central cemeteries.

- ... tritt mit seiner Arbeit für die Verständigung und Aussöhnung mit den Gegnern von einst ein.
- ... przyczynia się swoją pracą do porozumienia i pojednania między niegdysiejszymi wrogami.
- ... advocates through its work understanding and reconciliation with former enemies.

- ... führt junge Menschen an die Kriegsgräber, damit sie die Folgen eines Krieges besser verstehen und erkennen, wie wichtig es ist, für den Frieden zu arbeiten.
- ... prowadzi młodych ludzi do grobów wojennych, aby ułatwić im zrozumienie skutków wojen i uświadomienie sobie wagi pracy na rzecz pokoju.
- ... leads young people to war graves in order to make them understand the terrible consequences of war such recognizing how important it is to work for peace.
- ... finanziert seine Arbeit fast ausschließlich aus den Beiträgen seiner Mitglieder und Spender. Er ist auch für Ihre Hilfe dankbar!
- ... finansuje swoją działalność prawie wyłącznie ze składek członkowskich i dotacji. I będzie wdzięczny za każdą pomoc!
- ... finances its work almost exclusively with contributions of its members and donors and would be very grateful for your help!

**Spendenkonto / Konto dla wpłacających datki /
Account:**

Commerzbank Kassel
IBAN: DE23 5204 0021 0322 2999 00
BIC: COBADEFF520



**Volksbund Deutsche
Kriegsgräberfürsorge e. V.**

Werner-Hilpert-Straße 2
 34112 Kassel
 Telefon: +49 (0)561 - 7009 - 0
 Telefax: +49 (0)561 - 7009 - 221
 Internet: www.volksbund.de
 E-Mail: info@volksbund.de

